



Министерство науки
и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»
Институт дистанционного
и дополнительного образования



УТВЕРЖДАЮ:
Директор ИДДО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Шиндина Т.А.
	Идентификатор	Rd0ad64b2-ShindinaTA-e12224c9

(подпись)

Т.А. Шиндина

(расшифровка подписи)

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
повышения квалификации

Наименование
программы

Английский язык для академических и научных целей для специалистов в области информационных технологий и автоматизации 2 часть (повышенный уровень)

Форма обучения

заочная

Выдаваемый документ

удостоверение о повышении квалификации

Новая квалификация

не присваивается

Центр ДО

ОДПО, Центр профессиональной переподготовки преподавателей "Управление в высшем образовании"

Зам. начальника
ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Селиверстов Н.Д.
	Идентификатор	Rf19596d9-SeliverstovND-39ee0b7

Н.Д.

Селиверстов

Начальник ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Селиверстов Н.Д.
	Идентификатор	Rf19596d9-SeliverstovND-39ee0b7

Н.Д.

Селиверстов

Начальник ФДО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Малич Н.В.
	Идентификатор	R13696f6e-MalichNV-45fe3095

Н.В. Малич

Руководитель ОДПО,
ЦПП УВО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Орельяна Урсуа М.И.
	Идентификатор	Rbdeb1209-OrelyanaursMI-e22f7ec

М.И.

Орельяна
Урсуа

Москва

Руководитель
образовательной
программы

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Слепнева М.А.
	Идентификатор	Rb6dd0dd3-SlepnevaMA-a815d1c4

М.А.
Слепнева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

Цель: повышение профессиональных компетенций слушателей, в области английского языка для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей (информационные технологии и автоматизация) и смежных областях науки и техники, преподавания на английском языке в указанных областях, а также для делового и профессионального общения..

Программа составлена в соответствии:

- с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки от 12.08.2020 г. № 969, зарегистрированным в Минюсте России 25.08.2020 г. № 59448.

- с Профессиональным стандартом 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденным приказом Минтруда 18.03.2021 г. № 134н, зарегистрированным в Минюсте России 21.04.2021 г. № 63195, уровень квалификации 7.

Форма реализации: обучение с использованием исключительно электронного обучения.

Форма обучения: заочная.

Режим занятий:

Расписание занятий по дополнительной образовательной программе может устанавливаться в зависимости от набора в группы. Конкретные даты проведения занятий указываются в договоре на оказание образовательных услуг. Данные расписания хранятся в электронной системе учета хода реализации программы. При любом графике занятий учебная нагрузка устанавливается не более 40 часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы слушателя.

Требования к уровню подготовки слушателя, необходимые для освоения программы: лица, желающие освоить дополнительную профессиональную программу, должны иметь высшее образование и работать на должностях профессорско-преподавательского состава или, связанных с образовательной деятельностью. Наличие указанного образования должно подтверждаться документом государственного или установленного образца..

Выдаваемый документ: при успешном прохождении программы и сдаче итоговой аттестации выдается удостоверение о повышении квалификации установленного образца.

Срок действия итоговых документов

Срок действия итоговых документов регламентируется на основе правил по работе с персоналом в сфере деятельности данной программы, устанавливается на основе содержания программы и составляет (в годах): 3.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

2.1. Компетенции

В результате освоения дополнительной образовательной программы слушатель должен обладать компетенциями (табл. 1).

Таблица 1

Компетентностно-ориентированные требования к результатам освоения программы

Компетенция	Требования к результатам
ОПК-3: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Знать: - значения лексических единиц, связанных с профессиональной тематикой и соответствующими ситуациями общения; языковые средства и правила речевого поведения в соответствии со сферой общения.
	Уметь: - вести диалог в ситуациях официального и неофициального общения в том числе в форме дискуссии, с соблюдением норм речевого этикета; - рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы, описывать события, излагать факты; - делать сообщения, в том числе связанные с профессиональной тематикой; - понимать основное содержание различных аутентичных аудио- и видеотекстов соответствующей тематики; - извлекать необходимую/запрашиваемую информацию из различных аудио- и видеотекстов соответствующей тематики; - читать аутентичные тексты с использованием различных стратегий / видов чтения (ознакомительное, просмотровое/поисковое, изучающее) в соответствии с коммуникативной задачей; - составлять письменные материалы, необходимые для презентации научной деятельности.
	Владеть: - иностранным языком как одним из средств формирования научно-исследовательских умений, расширения своих знаний в предметной области; фонетическими, орфографическими и грамматическими навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня.

В результате освоения программы слушатель должен быть способен реализовывать трудовые функции в соответствии с профессиональным стандартом (табл. 2).

Уровень квалификации 6.

Таблица 2

Практико-ориентированные требования к результатам освоения программы	
Трудовые функции	Требования к результатам
04.015 «Специалист в области перевода»	
ПК-1438/В/03.6/1 способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	Трудовые действия: - Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно; - Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений; - Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; - Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания.
	Умения: - Находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; - Планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; - Соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю; - Применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения.
	Знания: - Предметная область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; - Системы управления переводом; - Профессиональная этика; - Нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения.

2.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, новой квалификации

Не предусмотрено

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ (РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ))

3.1. Трудоемкость программы

Трудоемкость программы включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) работы составляет:

- 2 зачетных единиц;
- 72 ак. ч.

Структура программы с указанием наименования дисциплин (модулей) и их трудоемкости представлена в табл. 3.

Учебный план дополнительной образовательной программы представлен в приложение А., являющийся неотъемлемой частью программы.

Таблица 3

Структура программы и формы аттестации

№	Наименование дисциплин (модулей)	всего	Контактная работа, ак. ч					Самостоятельная работа, ак. ч	Стажировка, ак. ч	Форма аттестации		
			всего	аудиторные занятия	электронное обучение	обучение с ДОТ	контроль			текущий контроль (тест, опрос и пр.)	промежуточная аттестация (зачет, экзамен, защита отчета о стажировке)	итоговая аттестация (итоговый зачет, итоговый экзамен, доклад по результатам стажировки, итоговый аттестационный экзамен, итоговая аттестационная работа)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	11	12	13	14
1	Английский язык для академических и научных целей для специалистов в области информационных технологий и автоматизации 2 часть (повышенный уровень)	70	12		12			58			Нет	
1.1.	Структура языка	8	2		2			6		Тестирование		
1.2.	Лексико-семантические особенности НТЛ	8	2		2			6		Тестирование		
1.3.	Аудирование	8	2		2			6		Тестирование		
1.4.	Грамматика технического текста	7	1		1			6		Тестирование		
1.5.	Переводческие трансформации	7	1		1			6		Тестирование		
1.6.	Аннотирование, реферирование,	8	1		1			7		Тестирование		

	подготовка статей											
1.7.	Подготовка докладов, лекций, презентаций	8	1		1			7				
1.8.	Подготовка к участию в научной дискуссии	8	1		1			7				
1.9.	Участие в конференции	8	1		1			7		Индивидуальный проект		
2	Итоговая аттестация	20	03				03	17				Итоговый зачет
	ИТОГО:	720	123	0	12	0	03	597	0			

3.2. Содержание программы (рабочие программы дисциплин (модулей))

Содержание дисциплин (модулей) представлено в табл. 4.

Таблица 4

Содержание дисциплин (модулей)

№	Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)
1.	Английский язык для академических и научных целей для специалистов в области информационных технологий и автоматизации 2 часть (повышенный уровень)	
1.1.	Структура языка	Структурные особенности английского языка. Общий языковой грамматический анализ.
1.2.	Лексико-семантические особенности НТЛ	Расширение словаря профессиональной лексики (активного, пассивного, потенциального), увеличение запаса общеупотребительной лексики, свободных и устойчивых словосочетаний, фразеологизмов, с целью дальнейшего формирования и совершенствования языковых коммуникативных компетенций. Лексические особенности научно-технического текста, лексический состав. Понятие термина.
1.3.	Аудирование	Развитие и совершенствование умений понимать, в соответствии с конкретной коммуникативной задачей, информацию монологического и диалогического аудиотекста, фиксировать профессионально значимую информацию на иностранном языке.
1.4.	Грамматика технического текста	Грамматические особенности научно-технического текста. Анализ предложения.
1.5.	Переводческие трансформации	Технические приёмы перевода. Совершенствование переводческих навыков как вида текстовой деятельности по созданию коммуникативно и информативно равноценного текста на иностранном языке.

№	Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)
1.6.	Аннотирование, реферирование, подготовка статей	Аннотирование и реферирование англоязычных текстов. Правила пунктуации в английском языке. Подготовка публичной презентации исследования на английском языке.
1.7.	Подготовка докладов, лекций, презентаций	Формирование умения презентации исследования на английском языке. Формирование умения публичного выступления (доклад, лекция) на английском языке.
1.8.	Подготовка к участию в научной дискуссии	Подготовка к участию в научной дискуссии, развитие умения принимать участие в дебатах по своей исследовательской тематике, оценивать научное исследование, знакомство со способами и критериями оценки своего и чужого научного осмысления, получение умений объективного и доброжелательного критического анализа осуществленного исследовательского проекта на английском языке
1.9.	Участие в конференции	Лексические особенности межкультурного общения на профессиональные темы. Изучение моделей типичных ситуаций и сценариев общения в рамках участия в международных конференциях.

Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) представлены в приложении Б.

4. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Информация о практической подготовке в структуре дополнительной образовательной программы представлена в приложение В.

В рамках учебного плана дополнительной образовательной программы используются традиционные образовательные технологии, а также интерактивные технологии, представленные в табл. 5.

Таблица 5

Характеристика образовательной технологии	
Наименование	Краткая характеристика
<i>Не предусмотрено</i>	

5. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Текущий контроль

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в Таблице 1 приложения Г.

5.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в Таблице 2 приложения Г.

5.3. Итоговая аттестация

Итоговая аттестация по программе проводится в форме . Характеристика заданий представлена Таблице 3 приложения Г.

5.4. Независимый контроль качества обучения

Порядок независимой оценки качества дополнительной образовательной программы представлен в приложении Г.

6. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение

а) литература НТБ МЭИ:

1. Петрова, И. В. Технический перевод для инженеров и исследователей : учебное пособие по курсу "Английский язык" для студентов магистратуры и аспирантов технических университетов / И. В. Петрова, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М. : Изд-во МЭИ, 2018. – 108 с. – ISBN 978-5-7046-2107-2.

<http://elibr.mpei.ru/elibr/view.php?id=10650>;

2. Петрова, О. В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) : учебное пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" / О. В. Петрова, Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н.А. Добролюбова. – М. : АСТ, 2007. – 96 с. – ISBN 978-5-17-038019-0..

б) литература ЭБС и БД:

1. "Automatics for railway transport. Методические указания на английском языке для студентов, магистров и аспирантов электротехнического факультета", Издательство: "ПГУПС", Санкт-Петербург, 2012 - (31 с.)

http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=64408.

в) используемые ЭБС:

1. Научная электронная библиотека
<https://elibrary.ru/>;

2. ЭБС Лань
<https://e.lanbook.com/>;

3. ЭБС "Университетская библиотека онлайн"
http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red.

6.2. Кадровое обеспечение

Для реализации дополнительной образовательной программы привлекаются преподаватели из числа штатных научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» и лица, представители работодателей или объединений работодателей. Информация о кадровом обеспечении дополнительной образовательной программы представлена в приложении Д.

Сведения о руководителе дополнительной образовательной программы представлены в приложении Е.

6.3. Финансовое обеспечение

План расходов и расчет обоснования стоимости по дополнительной образовательной программе представлены в приложении Ж.

Финансирование программы осуществляется за счет личных средств слушателей или заказчиков, по направлению которых проводится обучение. В качестве заказчика могут выступать работодатели, университеты (в том числе МЭИ), государственные структуры и прочие участники образовательного рынка.

6.4. Материально-техническое обеспечение

Материально-технические условия реализации дополнительной образовательной программы представлены в Приложении З.

Календарный график учебного процесса разрабатывается с учетом требований к качеству освоения и по запросам обучающихся (Приложение И). Расписание занятий разрабатывается на каждую реализуемую программу.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ (АКТУАЛИЗАЦИИ)

№ п/п	Содержание изменения (актуализации)	Дата утверждения изменений
-------	-------------------------------------	----------------------------

Руководитель
образовательной
программы

		Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
		Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
Владелец		Слепнева М.А.	
Идентификатор		Rb6dd0dd3-SlepnevaMA-a815d1c1	

М.А.
Слепнева